



Folklore Argentino

1

Localidad... San Guillermo

Escuela Nacional N° 41

Nombre de la Directora que la remite

Maria S. Auña





Poesía que se canta en la cueca o zamba catamarqueña acompañada con guitarra, bombo etc.

Corazón de mosquito  
metete a Fraile  
Yo me meteré de monja  
Señora de Buenos Aires

Anda y dile a mi comadre  
que me preste su fusil  
para matar a un guarista  
que me viene a perseguir.

Poesía que se canta en el zapateo del gaio.

Esta guitarrita tiene  
tiene boca para cantar  
tan solo ojos le faltan  
para ayudarme a llorar

### Mailongas.

Unfeliz del que se mete  
a querer a una mujer  
porque luego se empobrece  
y comienza a padecer.

El hombre aunque sea ignorante  
imposible es que no vea  
los males que se acarrea

el mismo con ser amante  
es un esclavo constante  
y se suele enflaquecer  
porque deja de comer  
por darle a su concubina  
bicos de aquel que se anima  
a querer a una mujer.

### Poesía

Me han dicho quíán doís diciendo  
que no te importa nada demí  
la culpa tu la tuvisteis  
por haberme enseñao a querer

Debajo de un sauce verde  
donde el agua no corría  
vidita mid  
tuyo es mi amor

*coplas* }  
Todos viven gozando  
solo yo muero  
al ver que todos aman  
lo que yo quiero.

Todas las mujeres son parientes  
del gran demonio  
y nosotras los hombricitos  
hijitos de San Antonio

Lección referida por la <sup>1ra</sup> Maestra Normal Rosario Lopez de Haddad y realizada en el pueblo de Belén. Departamento de la Pcia de Catamarca en 1903, de carácter supersticioso.

La aludida educacionista refiere que enseñaba a un primer grado numeroso, pues eran 86 alumnos que ocupaban 30 asientos de estilo Norte Americano, un día a la hora de salida por la misma incomodidad a la voz de "¡sí!", los alumnos levantaban el tablero del pupitre y a la voz de "¡salir!", ocupaban sus respectivas líneas, bajando el mencionado tablero, quizo la mala suerte que uno de los alumnos, colocara su dedo en la unión del respaldo con el pupitre del que le resultó una fractura completa, espectáculo triste y desgarrador del que nunca olvidaré, dice la mencionada educacionista que en sentir los ayes del niño y el contemplar los saltos que daba el dedo del niño conservando aún su prestigio de vitalidad aunque estaba separado totalmente del resto del cuerpo.

La maestra hizo una copia de aguardiente alcohol trabajado en la misma localidad, hizo absorber un sorbo para amortiguar el dolor del pobre chiquitín, que yacía tirado en el suelo despallecido, metió el dedo fracturado en el resto del aguardiente, que



es un desinfectante poderoso, vendió provisoriamente al niño con un trapo lavado y limpio que pidió a una vecina. Una vez calmado el dolor, hizo montar al niño herido en un burrito y en las ancas un compañero lo sujetaba por el cuerpo. El dedito desprendido fue envuelto cuidadosamente por la maestra, lo colocó en una hoja de tártago, vegetal oleaginoso de esa región y se lo entregó al alumno recomendándole lo colocara en alcohol y avisara a los padres lo sucedido.

En la noche del mismo día la maestra aludida, recibe la visita de la madre de Trancito que así le llaman al referido alumno. "St<sup>a</sup> Maestra vengo a pedirle un favor, ¿cuál es?" contesta. - que me lleve al sitio donde mi hijo se cortó el dedo a fin de llamar el espíritu que se va ido y el chico se encuentra con mucha fiebre. La maestra compadecida de la pobre madre y comprendiendo su ingenuidad la condujo al sitio del accidente, allí observó (dice la autora de la leyenda) un espectáculo curioso y lleno de superstición, la madre tapada con un gran reboso que cubría su cabeza, cayó de rodilla en el mismo sitio en que el hijo se hirió, iba armada de una larga caña y con santa unción dio tres golpes en el suelo con intervalos de unos minutos cada uno y a cada golpe, acompañada

ba con un grito (...; Juan ci to!.....; Juan  
ci to!..... y Juan ci to!

Nota. Los aborígenes de esa región tienen  
la superstición de que en el sitio en que  
se recibe un golpe o herida, el espíritu  
se aleja del cuerpo de una persona y  
no vuelve hasta que no es llamado por los  
seres de la familia.

X Leyenda referida por un señor  
de los Pantanitos, en la Quebrada del  
Bala Peña de Batamarca.

Cuenta dicho señor, que en el lugar  
nombrado había una salamanca, sien-  
do estas unos huecos oscuros en un lu-  
gar solitario y adonde acudían todos  
los que deseaban tener tratos con el  
diablo. El hueco tenía a la entrada  
un Cristo al cual tenían que salir  
tres veces antes de entrar hablar con  
el diablo. Acudían a pedirle riquezas  
placeres y habilidades en cambio del  
alma.

Estas salamancas no eran estables,  
sino que se presentaban cuando la  
persona estaba dispuesta a tener  
tratos con el diablo y siempre que el  
lugar sea a propósito, es decir soli-  
tario.

## Refranes y Adivinanzas escu- chados en Catamarca.

Tan refranuda, tan larga y tan des-  
nuda.

Tan refranista como buca llanista.

Cada oreja con su pareja.

Dime con quien y te diré quien eres.

### Adivinanzas

Una arquita blanca, como la cal que todos  
saben abrir y nadie cerrar.

Respuesta: el huevo.

Entra lo duro en lo blando y quedan los dos  
colgando.

Respuesta: los aros.

Al ir por un caminito encontré una  
niña sin brazos por comerle el corazón  
le hice trescientos pedazos.

Respuesta: sandía.

Andarás y andarás y nunca lo verás.

Respuesta: el aire.

Toran es el que anda y el que ca-  
mina y burro el que no adivina.

Respuesta: toronjil.



en: Una negrita caliente que viste a toda la gente.

Respuesta: La plancha.

r des: En España soy nacida en las Indias soy vendida si me sueltan para abajo soy perdida.

Respuesta: la aguja

ta: Una vieja con un solo diente que llama a toda la gente.

es: Respuesta: La campana.

todos: Una señora mundana movida por el interés, primero mueve los pies para despues abrir la boca.

Respuesta: la tijera

los dos: Cuatro minas van "pa" Francia corren y corren y no se alcanzan

Respuesta: las ruedas del coche.

una: Un palito "labras" sube a la loma y junta todo su ganancia.

azón: Respuesta: el peine fino con los piojos

rás: Supersticiones relativas a fenomenos naturales, a plantas, animales, juicios (inal) referidas por la Sr<sup>a</sup> Petrona de Barco, anciana de 90 años de edad y natural de Catamarca

ca: 1. Cuando truena se enoja Dios

2. Cuando llueve con sol es porque se casa el diablo

Cuando la lechuza canta es porque uno de la familia se va morir.

Cuando el gallo no de gallos las viejas tienen que pegarle tres veces con el vestido a la planta.

Cuando la higuera de flor, estará cerca el día del juicio.

Cuando la mula tenga hijo faltará poco para que se termine el mundo.

Dice que el día del juicio es la terminación de la vida de todos y que los muertos resucitarán; lloverá fuego y ceniza, la tierra se abrirá, entonces Dios pondrá en una balanza los pecados de cada uno separando a un lado los buenos y al otro lado los malos, aquellos para el cielo y a estos para el infierno.

### Fantasmas - Brujas

Refiere la Sr<sup>a</sup> Elisa de Luna de 45 años de edad, natural de Catamarca lo siguiente:

Antiguamente salían a la cresta unos hombres bajitos, con sombrero grandes a llevar a las personas gruesas y a las niñas y que a estos hombres le llamaban duendes.

Ademas refiere que había otros fantasmas llamadas mula ánima.

La mula ánima era una mujer que estaba condenada por vivir con sacerdotes, esta mujer se convertía en mula y salía de noche muy tarde, haciendo

mido con cadenas y arrojando fuego por todas partes. Las salidas que hacía eran para que le saquen el freno y los que no lograban esto que de este modo que daban ambas almas salvadas, los comía

### Brujas.

buenta la Sr<sup>a</sup> Aurora de Prias anciana de 60 años de edad que ella conocía varias brujas, las cuales eran mujeres que tenían relaciones con el diablo. Tenían mucho poder para hacer mal a otra persona, ya sea por medio de comestibles, o bien por medio de los cabellos, o en el rastro que dejaban al andar. Cuando salían, se separaba la cabeza del tronco a fin de no ser conocida. El mal que hacían tan solo podía sacar la otra bruja, siendo ineficaces los remedios dados por un doctor. Dicha señora aconsejaba de que todos tengan plantas de vida, a fin de alejar las brujas.

### Costumbres

La minga. - Se llama así a un festín que hacen los naturales del Podedo de Catamarca y el cual consiste en una reunión que hace una persona que tiene muchos trabajos y que no lo puede hacer por sí solo, entonces reúne a los compadres y



y personas amigas a fin de que le ayu-  
den, los cuales trabajan contentos, y el día  
de la minga les da un buen almuer-  
go amenizando con música y baile el  
festín.